

**REMATE
DE MALES**

34.1

Revista de Teoria e História
Literária



UNICAMP

Campinas - SP
Jan./Jun. 2014

Remate de Males: Universidade Estadual de Campinas.
Instituto de Estudos da Linguagem – Campinas, SP, n. 1 (1980.)

Publicação Semestral a partir de 2005
ISSN 103-183X (impresso) - ISSN 2316-5758 (online)

1. Literatura – Periódicos. I. Departamento de Teoria Literária - Universidade Estadual de Campinas – Instituto de Estudos da Linguagem.

CDD 805

PUBLIEL – Publicações IEL

Revista *Remate de Males*, Publicações, Rua Sérgio Buarque de Holanda, nº 571,
Cidade Universitária “Zeferino Vaz”, 13083-859 – Campinas-SP, Brasil.

Fone/Fax: (0xx19) 3521-1528

E-mail: remate@iel.unicamp.br – <http://iel.unicamp.br>

Indexada em / Indexed in:

CSA/Sociological Abstracts (USA), MLA/International Bibliography (USA),
Ulrich's International Periodicals

PEDE-SE PERMUTA / Exchange requested / Se solicita canje /
Wir bitten um Austausch / On demande l'échange / Si chiede lo scambio

Conselho Editorial

Antonio Dimas (USP) - Bertold Zilly (Freie Univ. Berlin) - Carlos Augusto Calil (USP)
- Edson Rosa da Silva (UFRJ) - Eduardo Subirats (NYU) - Ettore Finazzi-Agrò (Univ.
La Sapienza di Roma) - Fábio Lucas (UBE) - Joaquim Brasil Fontes (Unicamp) - Jorge
Ruedas de la Serna (Univ. Nac. de México) - José Aderaldo Castello[†] (USP) - Julio
Castañon Guimarães (FCRB) - Lucía Melgar (El Colegio de México) - Luiz Costa Lima
(UERJ, PUC/RJ) - Luiz Dagobert de Aguirre Roncari (USP) - Maria Rosa Menocal (Yale
Univ.) - Marta Rossetti Batista[†] (IEB/USP) - Mónica Marinone (Univ. Nac. de Mar
del Plata) - Paulo Moreira (Yale Univ.) - Rita de Grandis (Columbia Univ.) - Roberto
Schwarz (CEBRAP) - Sergio Miceli (USP) - Sílvia Cárcamo (UFRJ)

Comissão Editorial

Marcos Aparecido Lopes
Eduardo Sterzi
Daniela Birman

REMATE DE MALES

A poesia e os ritmos da história



Organizadores do volume:

Eduardo Sterzi
Marcos Siscar

REMATE DE MALES

Revista de Teoria e História Literária
Instituto de Estudos da Linguagem - UNICAMP

Remate de Males é uma publicação semestral do Departamento de Teoria Literária do Instituto de Estudos da Linguagem da Universidade Estadual de Campinas. Aceita artigos preferencialmente em português, mas também em espanhol, inglês e francês. Os trabalhos, acompanhados de resumos, serão submetidos ao Conselho Editorial. As opiniões expressas nos artigos são de responsabilidade exclusiva dos autores.

O título da revista reproduz os tipos usados no anterresto da edição original da obra deste nome de Mário de Andrade (S.P., 1930)

UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS

Reitor: José Tadeu Jorge

Vice-Reitor: Alvaro Penteado Crósta

INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM

Diretora: Matilde Virgínia R. Scaramucci

Diretor-Associado: Flávio Ribeiro de Oliveira

PUBLICAÇÕES-IEL

Coordenadora: Orna Messer Levin

Equipe Editorial: Esmeraldo A. Santos, João A. Duek, Nivaldo Alves

REVISÃO

Danielle Marinho, Júlia Maria Terra, Juliana Zanetti de Paiva,
Margarida Amália Romani de Pontes, Marcio Renato Pinheiro da Silva, Paola
Sanges Ghetti, Rodrigo Silva Ielpo e Tatiane Marchi

REVISÃO TÉCNICA

Organizadores

Sumário

- 7 Apresentação
- 9 *História, poesia, ritmo?*
Michel Deguy
- 21 *Cinco minutos de silêncio*
Raul Antelo
- 43 *Mito e poesia. Modernismo, comunidade e metamorfose*
Susana Scramim
- 59 *No ritmo do Aníon de João Cabral de Melo Neto: acolhendo/
recusando a história*
Cristina Henrique Costa
- 81 *A alavanca da crise: a poesia “pós-utópica” de Haroldo de Campos*
Marcos Siscar
- 95 *Terra devastada: persistência de uma imagem*
Eduardo Sterzi
- 113 *O ritmo e o gênero*
Olga Kempienska
- 127 *Os impasses da escrita & o lugar da poesia: uma leitura de “o grau
zero da escrita”, de Roland Barthes*
Marcio Renato Pinheiro da Silva

- 145 *El recurso de la pregunta retórica en relaciones de Juan Gelman: consigna y figuratividad*
Edgardo Dobry
- 157 *Câmbio de ideias: sobre duas geografias poéticas excêntricas*
Jorge Wolff
- 171 *Douglas Diegues: poesia e crise*
Ana Paula Macedo Cartapatti Kaimoti
- 185 *Um Bibelot de Du Bellay*
Marcelo Diniz
- 197 *La palabra poética y la (re)invención de América*
Diana Araújo Pereira
- 213 *A tarefa da poesia é simplesmente*
Antoine Berman
- Avulsos*
- 221 *Otto Maria Carpeaux, Romain Rolland et le modèle Français. Une controverse politico-littéraire dans le Brésil des années 1940*
Andréas Pfersmann
- 235 *O novo realismo italiano: de Pasolini a Saviano*
Giuliana Benvenuti
- 249 *Os negros americanos em um cativo apaixonado, de Jean Genet (do clichê sobre o negro a sua imagem em movimento)*
Patrice Bougon
- 263 *Psicanálise e Literatura: fundação e função*
Eduardo Melo França
- 283 Abstracts
- 291 Normas para submissão de trabalhos

Apresentação

Em 2012, o Programa de Pós-Graduação em Teoria e História Literária da Unicamp iniciou um acordo de cooperação (PROCAD-CNPq/Casadinho-CAPES) com o Programa de Literatura da Universidade Federal de Santa Catarina, tendo ainda como parceiro o Programa de Ciência da Literatura, da Universidade Federal do Rio de Janeiro. No âmbito desse convênio, configurou-se um grupo de pesquisa que vem trabalhando concentradamente com questões de poesia e que, apesar da variedade de perspectivas dos diferentes trabalhos, tem apontado para interesses comuns que provavelmente traduzem amplas demandas contemporâneas relacionadas ao poético.

A *Remate de males* traz aqui o retrato de um dos momentos desse trabalho. Mais do que simplesmente recolher os textos apresentados pelos membros do grupo, os organizadores deste número da revista entenderam por bem propor um tema que ajudasse a organizar a discussão e facilitasse o entendimento de preocupações recorrentes nos debates, abrindo inclusive a possibilidade para que trabalhos de pesquisadores de outras instituições pudessem ser associados ao núcleo inicial.

O tema em questão explora a relação entre poesia e história, ou melhor, a possibilidade de que o discurso poético possa oferecer uma perspectiva sobre a história que não se reduza à reprodução do conteúdo ou do ritmo daquela narrativa a que normalmente chamamos história. Se os fatos relacionados à poesia manifestam-se como coisa temporal, é significativo, por outro lado, que a poesia se apresente muitas vezes como uma “contra-história”, explorando os contrarritmos (as pausas, as sínopes, as arritmias), por meio dos quais questiona inclusive as narrativas históricas convencionais. O discurso poético põe em dúvida a dominância de uma única rítmica, confrontando-nos com a pluralidade e com a complexidade de seus andamentos; de modo mais elementar,

ele traz para o primeiro plano a percepção desses ritmos (seus padrões, suas velocidades, seus pontos de vista), nutrindo-se da constatação do descompasso e da intempestividade.

Se o poema – como, em alguma medida, nossa consciência da história – é uma estrutura de antecipações, em que um paralelismo ou uma rima nos levam a especular sobre desdobramentos posteriores, uma de suas estratégias é precisamente a quebra de expectativas. Onde esperamos ver atualização, encontramos arcaísmos e retornos; onde esperamos ver linearidade, enfrentamos persistências e anacronismos; onde esperamos ver a cesura da crise, reconhecemos recomeços, mas também formas sobreviventes, formas póstumas.

Abrindo espaço para trabalhos acerca do ritmo ou da modulação que definem momentos específicos da relação entre história e poesia – especialmente a poesia moderna e contemporânea –, a *Remate de males* entende dar destaque aos conflitos que aparecem na base mesma da criação poética e no seu modo público de fazer sentido.

Os textos de Raul Antelo, Susana Scramim, Cristina Henrique da Costa, Marcos Siscar, Eduardo Sterzi, Jorge Wolff e Marcelo Diniz são provenientes das discussões empreendidas no âmbito do acordo de cooperação. Atenderam, também, ao tema proposto pela revista, os textos de Olga Kempnienska, Marcio Renato Pinheiro da Silva e Diana Araújo Pereira.

Foram convidados especialmente para este número o poeta e crítico francês Michel Deguy e Egdardo Dobry, da Universidade de Barcelona. De Deguy, a revista publica um texto inédito, inclusive em francês, que dialoga diretamente com a proposta temática lançada pelos organizadores. Além dos artigos avulsos (de Eduardo Melo França, Giuliana Benvenuti, Patrice Bougon, Andréas Pfersmann e Giselle Madureira Bueno), a *Remate de males* apresenta, por fim, de Antoine Berman (teórico da tradução, morto em 1991), um texto ainda inédito em livro, publicado na revista *La Délirante*, em 1967. Os organizadores da revista agradecem a Isabelle Berman a autorização para a publicação do artigo.

Também registramos nossa gratidão a Danielle Marinho, Júlia Maria Terra, Juliana Zanetti de Paiva, Margarida Amália Romani de Pontes, Marcio Renato Pinheiro da Silva, Paola Sanges Ghetti, Rodrigo Silva Ielpo e Tatiane Marchi, responsáveis pela revisão deste número.

Eduardo Sterzi
Marcos Siscar